

DZWIN SPOWNYW SWOJU MISJU *WISZCZUN PREDWYDZYINIA

Do Bortnoho wernuwo kilkanadced rodyn, wczasnom wesnom 1959 dostaly dzwin do Prawoslawnoj cerkwy, mimo toho ze to byw ostatni den welykodnich swiat dzwin tiahnuly na plac hde teper wisyt.

Julko Staranka jak sia chopyw sznura to ne pustyw az desy po 4-och hodynach prosyly ho zeby perestaw dzwonyty czoho tak dzwonysz?

Julko odpowidat: TOT DZWIN STIAHNE-STIAHNE LUDY Z CILOHO SWITA DO SEWA.

Ja lyszyw Bortne 1966 poichaw na konec swita do Australii po 3-ch rokach do Ameryky i tak sia zaczawa moja podoroz po switi.

Czasto dumam za totu misju dzwona i " WISZCZUNA "

Pryti nahodi moioj podorozy hde ja strityw jakych ludz to staraw sia daszto pronych zapysaty mam ponad 500 storinok 28x21 1/2 cm (11x8 1/2") riznych zapysiw BORTNE I OKOLYCIA.

Nykoly ja ne spomnuw za WISZCZUNA Odwidiw ja Bortne 6 raziw dokladni wydzu ze toto szto predwidiw 1959 spownywo sia na 100%

Podumajte za toty watry kilko naroda pryszwo do sewa, musily wertaty bo dalsze teper dorohy neje.

Kilko pamiatok cinnych postawleno w seli.

Dmytro Bortnianski (Szkurat) po tak dowhych rokach wernuw do Bortnoho.

Toho lita widilyste ludy z riznych kontynentiw swita toto predwidiw Julko Staranka ze dzwin zrobyt toto CZUDO i tak bez spieczok stawo sia.

Nemosz pomynuty za WISZCZUNA kus za joho zytia.

Wojak polskoho wojska w 1938 na rozkaz ministra obrony opustyty kraj na wschid i poludne, poswany na

Zaolze (Slovakia) tam Nimci nanych czekaly dostaw tablyczku z Nr. 732 P

Desy kolo Wroclawia perebyw do kince winy no nenarikaw bo barz ne holoduwaw, uszy ho ne zerly jak w Jawoznim maly hodowlu usz.

Poza rolom prowadyw malenku pasiku (pczoly) byw wzorowym Kucznirom, Krawcom, w tim kerunku kinczyw kursa, dobrym stolariom, kolodijom, mulariom jednym slowom nebywo zadnoj roboty fachowej kotru by ne zrobym pro sebe.

Bortniane byly zalubleny w muzyci, spiwi hraly perdstawlinia pered 1900 na wyhnaniu i zaraz po poworotitoto sia odrodywo no ne nadowho.

Skoro widily ze Bortne staje sia spowrotom selom prydumaly zatopyty no to bude zrealizowane lem wozme dowhy roky.

Dowho litni znany spiwak Ivan Szkurat, koly sluzyw w druhu winu w Czer, Arm. Byw peredowym spiwacom w roti koly podaw oficer komandu WANKA ZAWEDI

Tak Wanka zaczynaw, ale po wini chlopci dalsze uzywaly toho slowa VANKA no i tak ostaw VANKA do hnesnioho dnia.

Teper po 60 - toch rokach duze nawet ne znajut joho nazwyska Szkurat bo nykoly ne czuly lem wse Vanka.

MUZYKANTY W BORTNIMM sud opysany w perszi czasty str. 210

" " " " " drugi " " 236

To nebywo powne proszu tamto perekrysnuty stosuwaty sia do toho wzjawa mi ponad 30 rokiw zeby najty totu skilkisz dumam ze kilka mi dalsze brakuje moze daszto dostanu bo czekam na znymky .

Tu z toho kutyka djakuju W. Maksymowyczowy. Petrovy Kuziakowy za peresywku znymok internetom T. Woroblowy za informacji po telefoni idruhym szto mi pomahaly .



Oto nazwyska Bortnianskych muzykantiw kotry hraly w Bortnim i poza Brtnym Peredowym bude Bortnian ne rodzeny w Bortnim znany szyroko po switi.

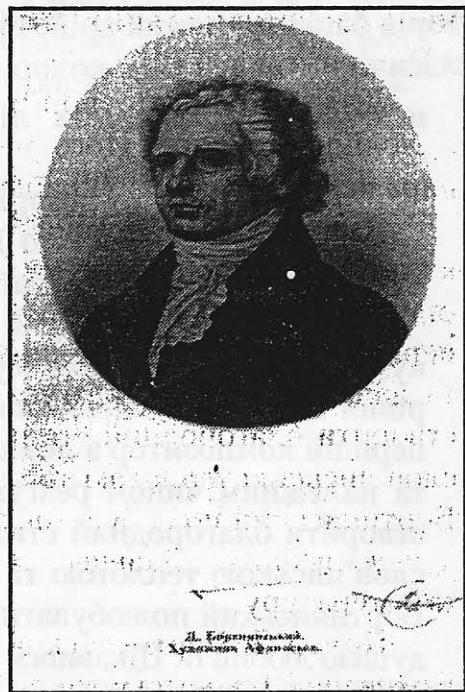
Dmytro	Bortnianski Kompozytor *x-28-1751 + IX-27-1825		
Eecko	Bodak	husli	
Wasył	Cap	akordeon	
Mychaw	Dutkanycz	husli	
Hryc	"	"	bas
Dmytro	"	"	husli
Petro	"	"	s.Dmytra puzon, akordeon
Osyf	"	"	s.Mykolaja trubka
Stefan	"	"	s.Dmytra D.J (na komputery) USA
Petro	"	"	husli Chicago ILL USA
Ivan	Dokla	s.Arseni	husli USA
Seman	"		husli
Ivan	Felenczak		buben
Tomko	Horbal	bas,	husli
Ivan	"	s.Tomka	husli Ukr.
Petro	"		bas
Jacko	"		husli
Leszko	"		husli
Ivan	"	s.Leszka	husli
Pawlo	"	" "	husli, akordeon wece inszych
Mychaw	"	s.Tymka	akordeon
Sztefan	Kumara		bas
Petro	Kuziak	Akordeon	saksefon
Ivan	"	s.Petra	husli/ akordeon
Pawlo	"	brat Petra	buben
Hryc	"		buben USA
Fecko	Madzik	(szpak)	husli
Osyf	Madzik		klarnet
Fecko	"	(majuczakiwka)	bas
Maksym	"		trubka
Wasył	"		buben
Leszko	"		husli USA
Petro	Paszko		trubka Ukr.
Mychaw	Worobel	s.Pawla	akordeon
Fecko	"	"	trubka
Fecko	"	s.Ilka	puzon
Osyf	"	s.Fecka po Ilku	akordeon

СЛАВНИЙ СПІВАК І КОМПОЗИТОР ДМИТРО БОРТНЯНСЬКИЙ (до 250-річчя від дня народження)

Особа Дмитра Бортнянського — одного з найталановитіших композиторів другої половини XVIII та першої чверті XIX ст. — давно зацікавила дослідників співочого мистецтва. У результаті дбайливого вивчення творчості Д. Бортнянського стало відомо, що дід композитора, Василь Бортнянський, був солтисом в с. Бортному на Лемківщині. Його син Степан, постійно відчуваючи гніт польських магнатів та соціальну несправедливість, виїхав у Київ, де закінчив технічну школу та одружився з Мариною Толстою. Місцем проживання обрали містечко Глухів на Київщині. Тут і народився 28 жовтня 1751 року майбутній співак і композитор Дмитро Бортнянський.

З дитинства проявляв неабиякий талант до музики та співу. І коли йому сповнилося лише шість років, батьки віддали його у Глухівську музичну школу. Хлопчина так заворожив своєю талановитістю викладачів, що через два роки його відправляють у Петербург співати у придворній капелі. Це був безпрецедентний випадок, коли восьмирічний син лемка був запрошений виступати у найбільш вимогливій на той час в Росії придворній капелі Петербурга. Тут юний Дмитро не лише співав у хорі, але й завдяки дзвінкому голосу з великим успіхом виконав сольні партії у спектаклях опери «Альцеста» та інших. Увесь вільний час присвячував науці; багато читав творів літератури, особливу увагу приділив вивченню музично-теоретичних наук.

У 1769 році, коли Бортнянському сповнилось 18, його посилають навчатися до Італії. Там він навчався у Венеції,



Дмитро БОРТНЯНСЬКИЙ

Болоні, Мілані, Римі, Неаполі, Флоренці. За десять років перебування в Італії познайомився з різними оперними школами, перейняв досвід відомих на той час композиторів, вивчив музикальну культуру італійського народу, його безцінні архітектурні та мистецькі пам'ятники. Там він не лише вчився, а й співав в оперних сценах, написав опери «Креон» (1776), «Алкід» (1778), «Квінт Фабій» (1779). Опері з великим успіхом ставилися на сценах оперних театрів Венеції та інших міст.

Наприкінці 1779 р. директор придворного театру І. Єлагін запропонував Д. Бортнянському повернутися у Петербург. Тут його тепло зустріли і як видатного співака, і як композитора, призначили капельмейстром і педагогом у придворному театрі, а у 1786 р. він став його директором.

Як композитор, продовжував творити. У Петербурзі написав опери «Свято сеньора», «Сокіл» та «Син-соперник», які довго не сходили зі сцени придворного театру. Д. Бортнянський став відомим композитором.

Крім опер, Д. Бортнянський написав понад 400 музичних творів, переважно хорових концертів та композицій різних масштабів. Серед творів багато окремих арій, пісень, які характерні особливим ліризмом, класичною простотою, колоритною якістю. Поряд із світськими у нього немало оригінальних літургічних творів (серед них незабутня «Херувимська, 7»).

Для більшості творів Бортнянського характерна задушевна мелодійна теплота. Його музика має народний характер, де помітно виражений зв'язок з українськими піснями та мелодіями лемків.

Дмитро Бортнянський був людиною передового світогляду, високої культури, художником музикально-пісенної культури європейського рівня з яскраво вираженим самостійним творчим мисленням. Він — перший композитор з лемківського роду, що стояв на висоті вимог часу та належним чином реагував на всі події доби. У своїх творах зумів створити благородний стиль власної музики, характерної задушевною слов'янською теплотою та класичною завершеністю. Хоч і не зумів Д. Бортнянський полюбуватися природою далекої батьківщини, він все ж душею любив її. Цікавився життям Галичини, виписував зі Львова газети та літературу.

Помер Д. Бортнянський на 74-му році життя 27 вересня 1825 року. Похований 1 жовтня в Петербурзі на Смоленському цвинтарі. Життєвий і творчий шлях Дмитра Бортнянського — яскраве підтвердження віковичного тяготіння лемків до всього українського народу та братерської єдності з російським народом.

P I S N I A L E M K I W S K A

Pisni Lemkiwsky sut operty na smutni pidstawi zalezny od tekstu sliw sut ony utrymuwany w tonacjach dawnych.

Ridko traflajutsja pisni o tonacjach cerkownych, bilsze traflat sia tonacja solska ridko "FRYHIJSKA".

Diapazon pisni Lemkiwskiej jest szyroki win prychodyt w duze pisniach do $1\frac{1}{2}$ oktawy najbilsze kruzyt melodia jednej pisni w ramach jednej oktawy ridko w ramach interwaliw menszych cy bilszych.

Toto pochodyt z toho ze Lemkiwsky melodi majut szyroki rozmach i ne lublat obertaty sia dookola kilka tonaci pidstawowych.

Linia melodi jest barz rozmaita i bohata w motywy odminnych od sebe. Bez totu ruznorodnist motywiw melodia pisni Lemkiwskiej jest bohata w tresty muzyczni.

Motywy pisni Lemkiwskiej ridko tworiat "FIHURACJU" oktawiw zato melodia Lemkiwska trymat charakter harmonijny i mozna onych ruzni opysaty.

Tota zalezna jest osoblywo sonna pry harmonizacji toj samej melodii. Melizmantiw w melodiach Lemkiwskych jest malo.

Lemko rezygnuje z tych ukraszzen, zeby unyknyty zwrotiw muzycznych bez hlubokoj tresty muzycznej.

Ne odpowidat talentowy muzycznomu Lemka azeby toto szto win choce wypowisty okraszaty zeby ne besiduwaty na poroznio.

Pisnia Lemkiwska utrymuje sia perewazni w jedni i ti sami tonaci czasto nema modelacji do inszoj tonacji.

Jak jusz melodia modeluje to do tonacji naj blyszoho pokrowlinia ne jako do tonacji riwno-riadnych, dominaty abo sud dominaty.

Modelacja trymat sia w tonacji molowi.

Jako holownyj do riwno-riadnych tonacji durowoj pry riwnoriadnym omyneniu pidnesenoho VII stopnia holownoj tonacji molowoj nadaje nekotrym pisniam Lemkiwskym ne powny charakter tonalny kotry ucho czuje jak tonaciju solsku.

Takty w pisniach Lemkiwskych sut na 2,3,4.

Duze traflat sia w jedni pisni jest skombinuwany takt na 2 z taktom na 3 Pisni ne trymajut sia styswoho taktu, bez sprotywu w jednim miscy wartist not jest zbilszana w druhim zmenszana.

Czasto wartist not jest zbilszana "FERMOTAMY" (koronamy)

Zato tiaszko dijty do powiazania w szablon pisniu Lemkiwsku do taktu.

Pid zhladom rytmu motywy pisni Lemkiwskiej sud barz rozmaity.

W jedni pisni traflat sia na piw noty, szistnastky, trydced-dwijky.

Motywy toj samej pisni sud malyma wartosciami rytmicznyma a w druhim miscy welykyma, toto robyt pisniu ruzno-rodnu.

Rytmika pisni Lemkiwskiej jest naj czastinsze swobodna a wartist noty jest ciwkom styswo opysana.

W powni miri ich styswoho opysu lyszat sia dla smaku artystycznoho spiwu Sud tu czasto sunkopy charakterystycznych w pisniach Lemkiwskych.

Bez wysze opysanu swobodu w strukturi rytmiczni duze pisen Lemkiwskych nemajut prawdywoj zwyczajnoj struktury periodiw zwozenych z 8 abo 4 takt iw lem na periody zlozeny z inszoj liczby taktiw.

Zato pisni toty stajut sia dalekyma od szablonu i banalu naberajut osoblywoj krasoty.

Tempa pisni Lemkiwskiej sud ruzny tak jak ruzny jest ich charakter.

Czasto prychodiat tempa seredni "ALLEGRETTO" "MODERATO"

Tempa rodyny sud powilninszy abo skorszy.

W duze pisniach tempa zminiajutsja w seredyni pisni stosunkowo do muzycznej tresty, pisni bo pisnia Lemkiwska ne lubyt szablonu.

Melodii Lemkiwsky sut bohaty w tresty muzyczni i sut riznorodny.

Jednoho razu sut zartoblywy, rubaszny druhym razem plynny realizmu.

Напрыклад за EMIGRANTIW за такоho szto mu rodyna pomerwa pro wdowy, wece riznych inszych.

Melodia Lemkiwska jest powna poezyi ma szyroki rozmach muzycznyj i orhinalny zwrot muzyczny, ona jest prosta bez pustoho wyduszenoho okraszynia szczyri wychodiaczoho z sercia i wchodiaczoho do sercia. Ona jest ne skomplikuwana ale i ne szablonowa i moze w duze taktach powisty barz duze bo ona jest natchninia prawdywym "GENIUSZOM" muzycznym narodu rusynskoho (Rusyniw)

Ne brakuje w ni wplywiw susidnich narodiw; Wenhriw, Slovakiw, Polakiw.



"WERTER W KARPATACH"
Odohraly na wyhnaniu w Liscu 01-19-1957. //Jordan//

Члены драматичного лемковского кружка: 1-ый ряд, приклякнули, от ліва: Амроз (Кузяк Теодор), Ангел (Феш Олена), Діва Марія (Стеранка Марія), 2-гий Ангел (Шкурат Анна), Дротар Павлик (Феш Юлиан). — 2-ий ряд, стоят от ліва: Лемко (Стеранка Яцко), Князь Роман (Налисник Ваньо), Лемкиня (Дзямба Штефан), Князь Лев (Стеранка Владимир), Циганка Єва (Шкурат Милька), Король Данило (Блащак Теодор), Мошко (Шкурат Петро), Йосиф (Воробель Теодор), Циган Янко (Мадзик Василь), Дід (Шкурат Гавриил), Хлопец (Горбаль Павло), Циган Сидор (Кузяк Петро), 1-ый Югас (Николай Воробель), Дівча 1-ше (Стеранка Марія), Другого Югаса (Стеранку Ваня) не видно, Циганка Марія (Горбаль Милька), 3-ый Югас (Ожинский Мариян) тыж не видно, 2-ге дівча (Воробель Анна), Бача (Воробель Савко), 1-ший Паробок (Горбаль Ваньо), Другого Паробка и Цигана Йошка — цілком не видно на фотографии.



Члены хора — (з ліва на право): Мадзик Василь, Феш Анна, Горбаль Теодозя (не видно), Шкурат Милька, Шкурат Гавриил, Дзямба Штефка, Стеранка Ганя (она деклямувала верш "Лемковина" Ивана Русенка, Стеранка Мария, Воробель Николай, Горбаль Милька, Стеранка Ваньо, Воробель Анна, Ожинский Мариян и Иван Дутканич, режисер представления.

Z przedstawienia WERTEP W KARPATACH wLiscu 01-19-1957



John Dokla s, Arseni husli USA

* 1906 + 1981



Od liwa; 1 Ivan Staranka 2 Petro Ozynski 3 Mykolaj Worobel 4 Wasyl Madzik
5 Ivan Szkurat/WANKA 6 Fecko Worobel. 2-hi riad; 1 Maria Blaszczak 2 Maria
Worobel (Blaszczak) 3 Teodozia Nalysnyk 4 Olha Ozynska 5 Anna Worobel
6 Maria Staranka 7 Julia Worobel (Fesz) 8 Maria Szkurat 9 Maria Kuziak
10 Maria Ozynska. /z peredu Michal Żrolka-Slawko Trochanowski/derygent/
Michal Klimkowski. Perszy Ukrainski festiwal w Sanoku 1966. 1967.

Bortnianski chor wystuplaw pred 1900 brak znymok z dawnych czasiw ale
pererwy nykoly ne bywo, zminiawa sia nazwa.

PERSZE PREDSTAWLINIA PO POWOROTI Z WYHNANIA W BORTNIM "MUZ UMER" 1960



Mytro Paszko-Melania Kuziak-Melania Pas
zako- Mychaw Horbal (Osyfa) Anna Worobel
Petro Szkurat (Mykolaja) Maria Kosinska
(Polka w besidi bywa na 100% po naszomu)
Hryc Felenczak. Ft. J. Madzik

BORTNIANSKA KAPELA hraly w BORTNIM potim na zachodi LISIEC k/Zymnoj Wody
Worobel Mychaw s.Pawla Worobel Teodor s.Ilka Worobel Teodor s.Pawla Madzik Wasyl Kuziak Petro.

Obi znymky robleny w Liscu desy w 1960..? Jusz dawno ne hrajut 2-woch ne zyje.

- 9 -



BORTNIANSKA KAPELA hraly w Bortnim potim na zachodi LISIEC k/Zymnoj wody
Kuziak Pawlo-Kuziak Petro(bratia) Worobel Teodor s. Pawla Worobel Teodor s. Ilka (kuzyny)Horbal Ivan

- 10 -



БОРТНЯНСКА РОДИНА

Раз на Яна на Купава,
Пришла дівка з Ярослава,
А красенька, хоц біденька,
Сирота молоденька.

И на цілом світі
Не мала никого,
Зато она пришла
До села Бортного.

Я вам ту принесла
Таку то новину,
Же я маю в Бортном
Велику родину.

От Воробля по Собина,
То ест моя вся родина,
Хоц вас не знам по Адамі,
Але чула о Хаймі, Лейбі и Абрамі.

Ту сут Доклі, Дутканиче (и Боро-
шовиче).

Деці, Неці и Мадзікы,
Што носили взіпак керпці,
А нарожно черевикы.

Богачикы, Перуны, Старикы,
Єдны вчили, другы шили

Чугы, холошні, гуні
И женам фарбанкы.

Годі, Копчы и Цапы,
Феленчакы и Кобасы,
Што любили обнимати
Дівкы през поясы.

Гнатовиче, Горбале, Кузякы,
Варяне, Тузикы и Гбуры,
Єдны пекли, другы іли
Компери и смачны бандуры.

Грацоні, Гливы, Журавы,
Циркоте и Співакы,
Што робили млинці, кресты
И річы вшелякы.

Баволякы, Студанты, Бодакы,
Поливкы, Козакы и Квочки,
Што носили, (як дружили) в ка-
пелюхах

Перка и квіточкы.

Старанковичы, Підбережнякы,
Оріщакы, Ожинскы и Тузы,
Єдны прядли, другы плели
Крайкы и мотузы.

Быканиче, Пелешы, Гоньчакы,
Шкурате и Дзямбы,
Што читали псалтыри,
А и рвали людям зубы з гамбы.

Завіднякы, Хомковичы, Качмары,
Блащакы и Пашкы,

Што стріляли дикы свині,
А часом и пташкы.

Калужняцкий и Крыницкы,
Хваликы, Кобаны и Щуры,
Што наганяли грішных в небо,
А праведных до дзюры.

Налисникы и Решетары,
Лизакы, Ківкы и Шпакы,
Што зберали на Ваткові
Грибы, смаржы и соснякы.

* * *

Так на Яна на Купала
Я ся з вами розпознала.

* * *

Буду вам знайома,
Уж не буду чужа,
Бо я нашла в Бортном
Богатого мужа.

Зробиме гостину,
Велике весіля!
Придут люде зо вшиткых сторон,
А навет з Розділя.

То буде весіля,
Велика гостина,
Не бракне нам пива,
Горілкы, ни вина.

Про мене то буде
Счастлива година,
Же буде весела
Бортнянска родина.

Буду я співала,
З радости плакала,
И николи уж не верну
До міста Ярослава.

Петро — Фенко Дутканич,
Чикаго, Илл.



Petro Dutkanycz /joho rodaky mi ne znany/sidiat prynim
" " " na druhi znymci prowadyt podobno nis do
slubu. Petro napysaw BORTNIANSKA RODYNA na st.11
Hraw na huslach meszkaw cily czas w Cicago ILL. USA



Bortnianski chor z Wladykom perechodyt z Bortnoho do Czarnoho w czasi wizyty Prawoslawnoj cerkwy w 1936/znymka w Banycy k/Krywjoj.

1 Wasyl	Worobel	14 ? w okulariach
2 Dmytro	" "	15 o.Marczuk nast.Bortnoho
3 Maria	Reszetar	16 Stefan Felenczak
4 Maria	Hlywa	17 Maria Szkurat
5 ? ?		18 Olena Kobasa/zena Petra Paszka/
6 ? ?		19 ??
7 Mykolaj	Szkurat	20 Ilko Paszko /pid muszkom/ z peredu klaczajut
8 Ivan	Honczak	21 Prokip Kuziak
9 Nasta	Fedak	22 ??
10 diakon w okulariach		23 ??
11 Wladyka Simeon		24 Teodor Worobel /14 rokiw/
12 ? pid strichom po zadi		25 ??
13 ?		26 ?? /diwczka/



Od liwa stojat; "Wanka "Ivan Szkurat Andryj Kardasz
od liwa sidjat; Mykolaj Worobel, Petro Kuziak.
Tak praktyczni molody wczat sia spiwaty lem pry starych.
Neznam koho molody budut mohly wczyty ?????

Foto; January 1982 Lisiec



PAMIATNYK DMYTRA BORTNIANSKOHO W BORTNIM/wernuw jak Bortniń jak Bortniń pochodyt z rodu Szkuratiw
foto, Petro Kuziak 2011



MELANIA WOROBEŁ, ANNA WOROBEŁ /Kasycz/ MELANIA MADZIK /Kuzmycz/
M. Worobel jest wyrzeczona z swoim talentom w spiwi.

Worobli spiwaly i spiwajut dalsze na doliszni znymci
Olena i Teodr Nahraly prekrasni DVD jest do nabytia.



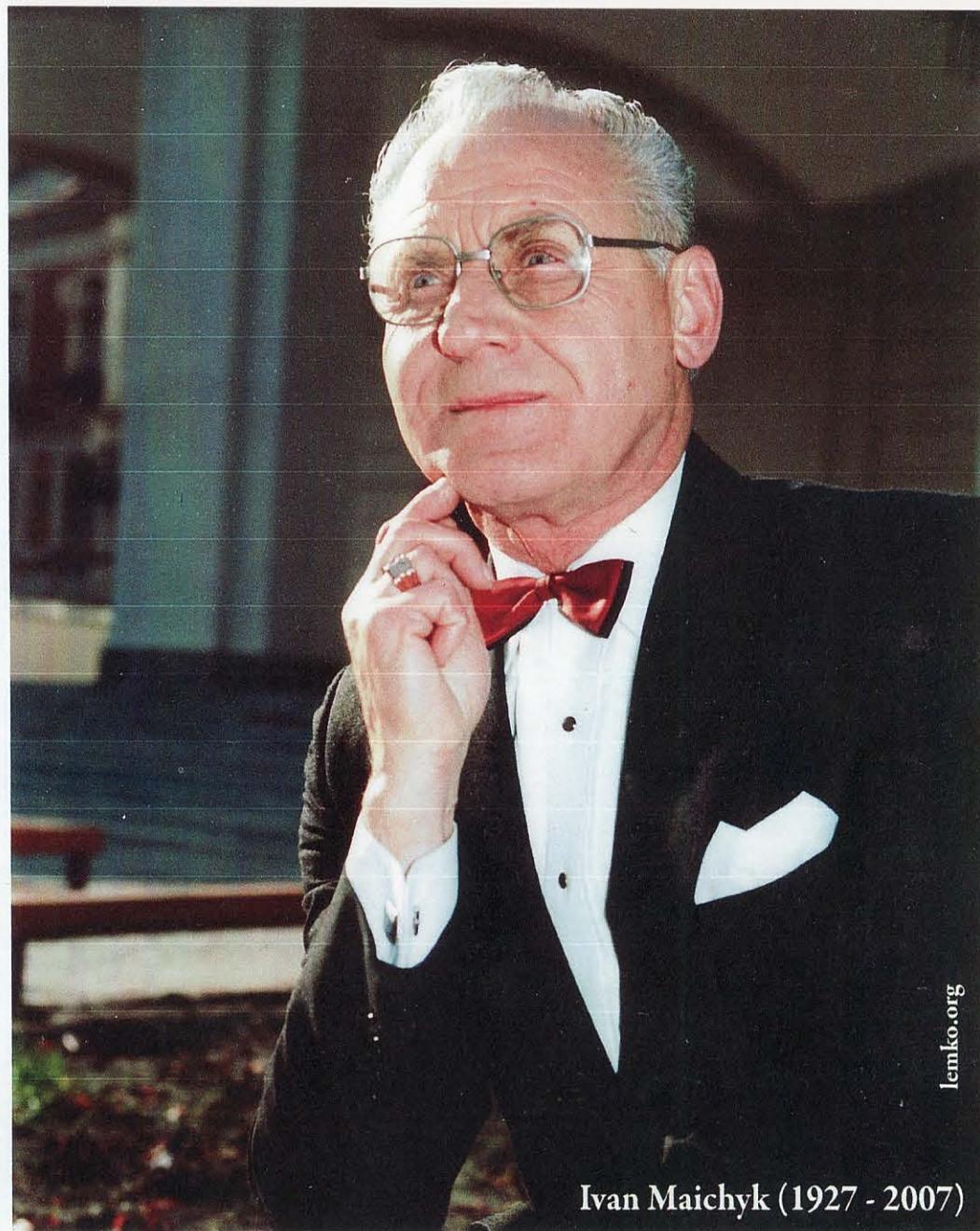
Warszawa, 2004

lemko.org



Julia Doszna

ZNANA SPIWACZKA SWITU WYDOCZNA NA MNOZESTWI CD, DVD
WIDEO, KASETY, ZURNALY.



Ivan Maichyk (1927 - 2007)

KOMPOZYTOR AWTOR DUZE TWORIW LEMKIWSKOJ MUZYKY*
SPIWU ZLOZYW NA NOTACH. CINNY SUT JOHO WYDANIA.

* 12-26-1927 + 10-24-2007

lemko.org



Yonkers, NY. - 1971 www.lemko.org



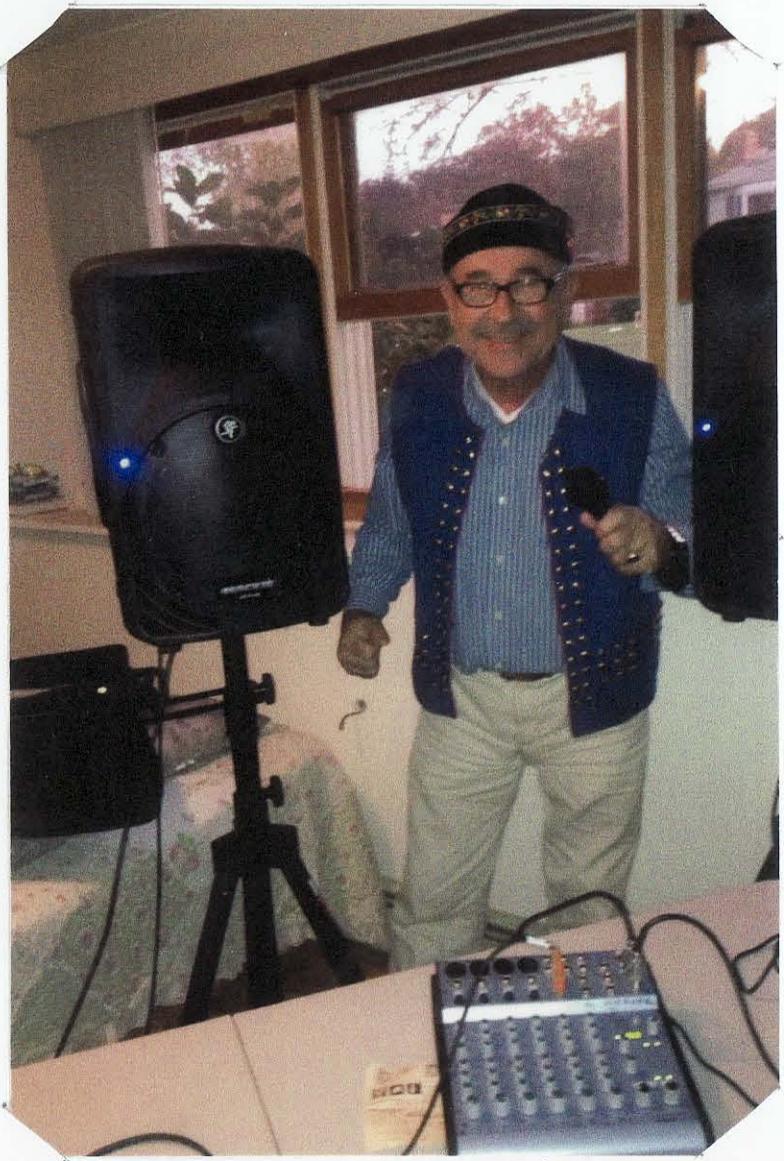
www.lemko.org
Lemko Park in Monroe, NY. 1963.

Sestry Bajko (rod. Jablonycia Pl.k/Krosna. Anna Rudawska & Teodor *03/16/1918
 Muzykanty z filmu „L. W.” Petro Szylak, Stefan Czelak, T. Rudawski. ±01/29/2012



www.lemko.org

Hudaky z Zendranowoj na festywalu w Sanoku 07/22-23/ 1967. Hryc Siwak, Fecko Siwak, Ilko Siwak, Teodor Gocz Jaroslaw Walca. # 2 Teodor Gocz doma. # 3 Stefan Dutkanycz s. Mytra hraje na komputery DJ wUSA



(8)

3

KOLADNYKY NA KLISCU 1953 L I S C U 1955 SZKURAT I W WYWIADZ

- 1. Iwan Bodak /Anhew/ 2. Hawryw Szkurat /Irod/ 3. Teodor Kuziak /Ztd/ 4. W. P. /Car/ 5. Teodor Worobel /Car/ s. Ilka. 6. Teodor Worobel /Car/ s. Pawla 7. Pawlo Kuziak /Wojak/ 8. Teodor Blaszczyk /Pastuch/ 9. Iwan Staranka /Pastuch/ 10. Marian Ozynski /Pastuch/

/4. ~~Wolodymir Polesz~~ /Car/ Szkurat Ivan "Wanka"



KOLADNYKY NA LITSCU W 12 OSOBOWIM SKLADU 1979 / Foto P. Kuziak

Od liwa; 1 Teodor Blaszczak 2 Petro Cirkit 3 Pawlo Worobel 4 Aleksander Cirkit 5 Milka Ozynska 6 Iwan - Kicilinski 7 Nadia Blaszczak 8 Mychaw Kuziak 9 Nadia Ozynska 10 Petro Horbal 11 Daria Staranka 12 Iwan Kuziak



KOLADY (Christmas Card) Singers they carry the star and go from house to house
Singing CARDS (west Poland)

Koladnyky w Bortnim 1959/60 Cari, Mychaw Horbal /Tymka/ Ivan Horbal/Stefana/Slawko Worobel
Wojak; Hryc Felenczak pastuchy; Mytro Paszko, Petro Szkurat, Stefan Hbur zyd Ivan Madzik
Irod; Ivan felenczak, Anhel-Leszko Dziamba. 21



KOLADY (Christmas Card) Singers they carry the star and go from house to house
Singing CARDS Bortne 1959

KOLADNYKY W ANSONI CT. USA 1972

Cari; John Dokla-Jaroslav Kuncyk-Dmytro Dutkanycz-/Irod; Wasyl Barna-/wojak/Petro Dutkanycz-/pastuch/Antocha Cap;-/anhew/Olena Dutkanycz-/pastuch/Milka Madzik-Olena Tychi-/zyd/ John Madzik.



ВОСДАН ГОРВАЛ

WALTER MAKSIMOVICH

ЛЕМКІВСКА НАРОДНА МУЗЫКА
НА АМЕРИКАНСЬКИХ РЕКОРДАХ
1928 - 1930

МІЙ ТАТО

МІЙ СТРИКО І

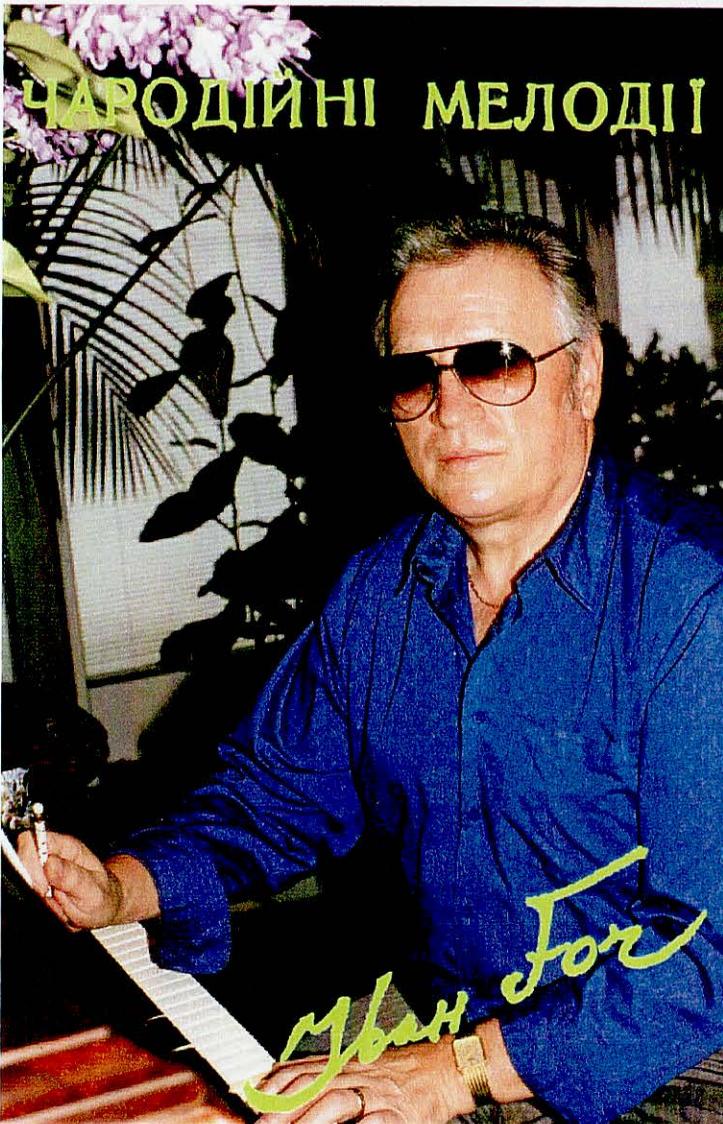
МІЙ КУЗИН



LEMKO FOLK MUSIC ON
AMERICAN RECORDS

~23~

Lemko Folk Music on American Records 1928-1930 Лемківська Народна Музика на Американських Рекордах



ЧАРОДІЙНІ МЕЛОДІЇ

MARS RECORDS

**ЧАРОДІЙНІ МЕЛОДІЇ
ІВАН ІОХ**

MARS RECORDS

**ENCHANTED MELODIES
JOHN GOTCH**

STEREO

5 0 2 DIGITALLY
MASTERS

Produced by MARS Records. Copyright 1996 by MARS
Records. All rights reserved.

СТР. ПЕРША 

- ПІСЕНЬКО ЧАРІВНА
МУЗ. І. ГОЧА
- В СЕРЦЮ МРІЄТЬСЯ
МУЗ. І. ГОЧА
- ПРИЙШЛА ВЕСНА
МУЗ. І. ГОЧА
- ЧИ ЧУЄШ МЕНЕ
МУЗ. І. ГОЧА
- ТИ СВІТИ МОЯ ЗОРЕ
МУЗ. І. ШАКО

СТР. ДРУГА 

- ОЧІ ВОЛОШКОВІ
МУЗ. С. СВЕЦІАША
- БАЧУ ТЕБЕ У СНІ
МУЗ. І. ГОЧА
- КАРПАТСЬКА
НАР. МЕЛОДИЯ
- ДВА ГОЛУБИ
МУЗ. І. ГОЧА
- ЧЕРВОНА ТРОЯНДА
МУЗ. А. ГОРЦЕНЬСЬКОГО
-  МУЗИЧНА ОБРОВКА ІВАНА ГОЧА

-24-

DIGITALLY
501 MASTERED

MARS
RECORDS

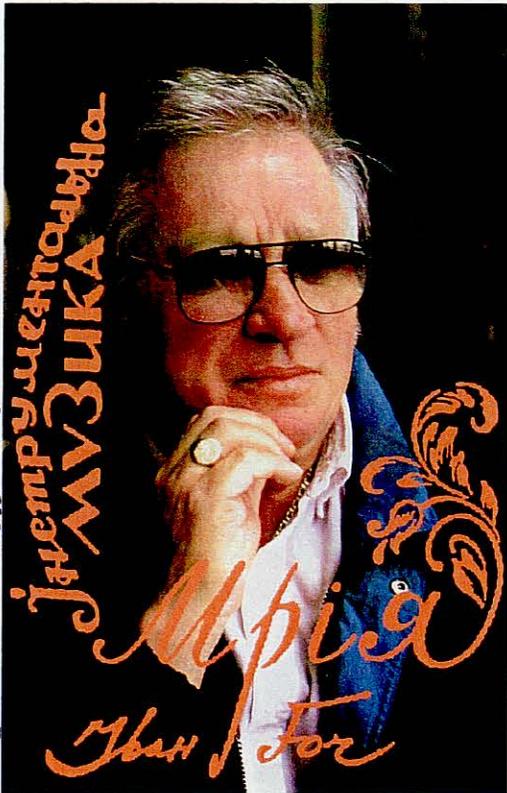
REVERIE Instrumental Music
JOHN GOTCH

Produced by MARS Records. Copyright 1996 by MARS
Records. All rights reserved.

MARS
RECORDS

МРІЯ Інструментальна
ІВАН ГОЧ

STEREO



СТР. ПЕРША

У ГОРАХ КАРПАТАХ ... Там де я родився
МУЗ. І. ГОЧА

ЛІСОВА КВІТКА
МУЗ. І. ГОЧА

ДІВОЧА ПІСНЯ
МУЗ. О. СЕМЕНОВА

ЛІТНІЙ ДОЩИК
МУЗ. І. ГОЧА

КАРПАТСЬКА МЕЛОДІЯ
НАР. МЕЛОДІЯ

СТР. ДРУГА

МРІЯ
МУЗ. І. ГОЧА

ЛЕМКІВСЬКА ВАТРА
МУЗ. І. ГОЧА

ЖАЛЬ
МУЗ. Я. ТРОХАНОВСЬКОГО

ЗА СИНЬОЮ ДОЛИНОЮ
МУЗ. КОМП. НЕЗНАНИЙ

ВАНДРІВНИЙ КОТИК
МУЗ. І. ГОЧА

МУЗИЧНА ОБРОВКА ІВАНА ГОЧА

HEARTSTRINGS

by JOHN GOTCH & ORCHESTRA

Selection of Ukrainian popular songs, including several original compositions by John Gotch, with his modern arrangements and talented vocals of Jerry Parker, Jerry and Dania Tupis and John Gotch



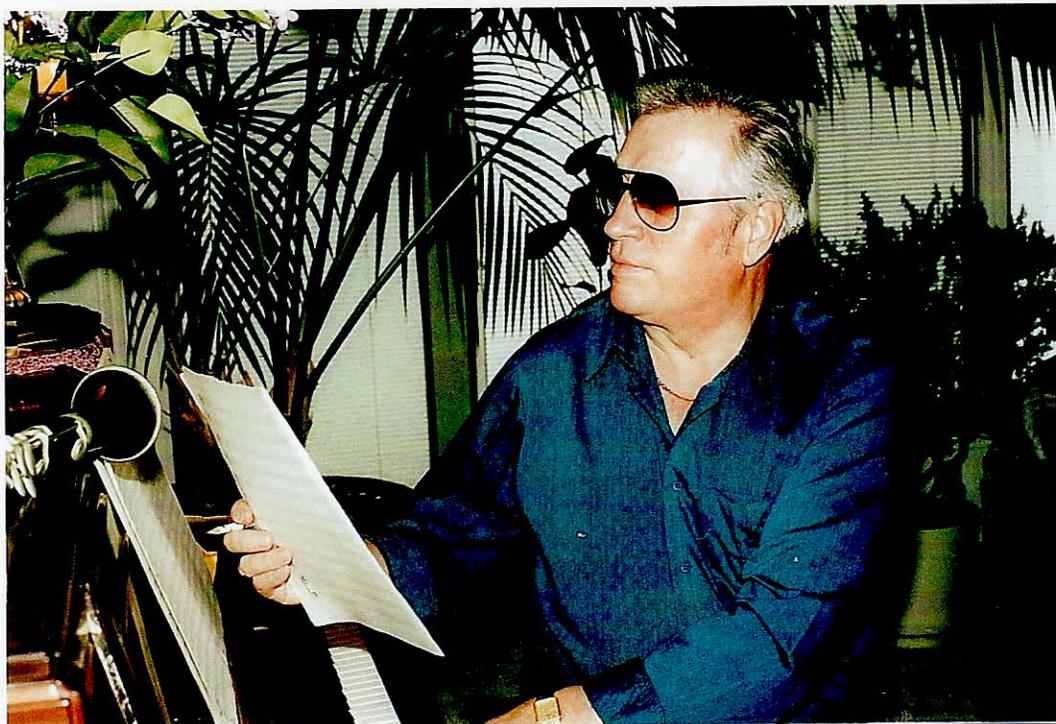
Струни
серця

ОРКЕСТРА ІВАНА ГОЧА

СПІВАЮТЬ: ЯРОСЛАВ ПОЧАРОВСКИЙ ДАНЯ ЛЕМАНІС, ЯРОСЛАВ ТУПІС І ІВАН ГОЧ

- 1- МАРІЧКА 2- ЖАЛЬ 3- ЧЕРЕМШИНА, 4- ТЕЧЕ ВОДА, 5- НЕСУМУЙ
- 6- РОЗКАЖИ МЕНІ 7- КОХАНА, 8- ЛЕТИТЬ, ЛЕТИТЬ ГОЛУБОНЬКА,
- 9.- ДВА КОЛЬОРИ.. 10 - ЕЙ МАРІЧКО 11- НІЧКО ЦІКАВАЯ,
- 12- МЕНІ ВЖЕ ЛІТ П'ЯТДЕСЯТ 13 - У ГОРАХ КАРПАТАХ

Copyright 1992 by Mars Records





1. Maria Staranka-Trochanowska na Watri w Bortnim 1986 / dowho litnia spiwaczka Lemkowyny. 2. Petro Kohut dowho litni dijazc narodni znany cilomu switu. 2. Petro Hardy poswiatyw duze trudu i pomoczy finansowej dla naszoho narodu. Po dowszi pererwi strityly my sia w Lemko-Parku USA 1966. Na moje pytania odpowiw mi korotko, Lemko Soj. i park to dirawa boczka. Hardy opysaw swoi klopoty do Karpackoj Rsy no toto pomynuly zeby ne OBRAZIC' PL.



PETRO KOHUT *11-19- 1919
+11-06- 2012

PETRO HARDY *06-06- 1897
+04-24- 1989



Dosznycia, 1936. Orthodox Choir.

PRAWOSŁAWNY CHOR W DOSZNYCY 1936 27
 LASTIWOCZKY Z PRZEMKOWA NA WYSTUPI W KRYNYCY MAJ 27 2006 Ft. J. Madzik



"LASTIWOCZKY" z Przemkowa Kryncia Maj 27.2006



Wesila w Rokitkach 11-16-1969 muzykanty od liwa
 Petro Kuziak/akordeon/Petro Hojniak/husli/Mychaw Romaniak/buben 13
 Mychaw Klimkowski /trubka/



Gdynia, PL 1937. Folk ensemble from Swiatkowa arriving for performance.



SMEREKOWIANE GLADYSZOWIANE NA WYSUPACH W GORLYCIACH/Prowadyw Jodlowski x /



Крениця, 1930, лемківська дута оркестра: (1) Ешифан Дровняк, (2) Андрий Громосяк, (3) Петро Бискуп, (4) Михал Бискуп, (5) Александер Греняк, (6) Теодозий Ткачък, (7) Иван Бискуп, (8) Павел Вислоцкий, інчы незнаны.



Bortmiane na wyhnaniu

Teodor Kuziak, malarz komedian, odhrywaw koho treba bywo. Leszko Szlanta/szwager/
 Maria Kuziak-Szlanta. Prowadywa "SADOCZOK" / dla dity / wczyla spiwu i tancu doroslych do 1944. (Kormlat holuby w Lvovi.) #2 Staranka Maria-Trochanowska, Slawko Worobel. Melania Horbal-Worobel. #3 Na zahorodi Petra Hardoho; 1 Dagnia Gocz 2, 3 Melania John Madzik 4 Petro Hardy 5 Fedir Gocz 6 A. Maluga/John Gocz robyw znymku/ P. Hardy *June 6 1897 + April 24 1989





Moja wystawa z naszej kultury na Uniwersytecie w Fairfield
 Styczen 11 2004 okolo 3500 ohladaczy za 4-ry hodiny.10-ta-



PREDSTAWLINIA "LEMKIWSKE WESILA"LEMKO CLUBA W NY.1938

Perszy riad sidiat z peredu;/brak nazwysk/Druhi w seredyni; 1.Stefan Gocz
 2./joho syn/Mychaw Gocz 3.Maria Chupashko 4.Oren Malenczak 5.Maria Wase-
 nda6./jej muz/Wasyl Wasenda 7.Ewa Kyrpan Kawoczka.Treti; 1.Mykolaj Gocz
 /Iwana Teodora w zendranowi otec/ 2.Maria Fidzula Sudia 3.Anna Fidzula Li-
 saczok 4.Maria Outunia 5./ne znany/ 6.Sam Malenczak. Fto,Iwana Gocza.



Maria Ozynska-Kuziak 2-ha Julia Dutkanycz Kuziak Spiwaczka, Komediantka /zwana wiczna gazdynia/kucharywa po wesilach, prynymawa dity/pry porodi/ Liczywa zilom. Proczytawa najbilsze knyzok. Lubywa dity, bywa mojom druhom mamom. 3-tia Julia Szlanta/d. Maryi Kuziak Szlanta/ Justynna Paszko-Kuziak dowho litnia spiwaczka w Bortnim i na wyhnaniu * 12-06-1915 + 09-12-2007.





Dziewczęta z Binczarowej w odświętnych strojach, 1937

MARIA STARANKA * TROCHANOWSKA NA WYSTUPACH
 DIWCZATA Z BINCAREWOJ 1937
 CHOR CERKOWNY Z BODNARKY pow, Gorlyci 1930-38



39
Лемковина на ватрі в Борнім
1989



Дівчата членкині Ансамбля Лемковського Співу и Танцу в Польщі. Ансамбль організований Павлом Стефановським из села Білянки, коло Горлиць. На фото сут лем тоты дівчата, котры щастливы были выпожичити собі лемковський строй.



Лемковський Ансамбль Співу и Танцу с Білянки. Руководитель Павел Стефановський.





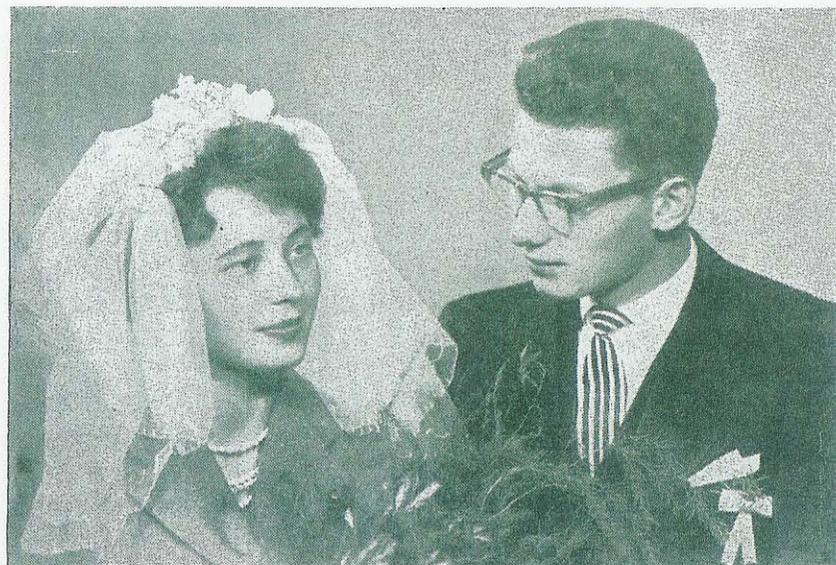
Дівчата, членкині Лемковського Ансамбля Співу и Танцу в народном крою села Команьчы, Сяноцкого повіта. Фото Г. Майчака с 1962 р.



Дівчата, членкині Лемковського Ансамбля Співу и Танцу из Команьчы, Сяноцкого повіта. З ліва на право: Ирина Ильків, Марія Шарий, Марія Гарагай, Настя Гарагай и Марія Бабяк танцувальки. (Фото П. Стефановского, 1962 р.)



Лемковский Ансамбль Співу и Танцу. Выступление в селі Лосье, повіт Горлиці, минувшого літа. Гудаки зо Зындрановы. Они розвеселяют публику не лем музыком народных мелодий, но и своим співом. (Фото Г. Майчака)



Известный народный діятель Лемковщины Павел Стефановский из Білянкы и його жена Зореслава из Высовы, повіт Горлицы.



BORTNIANSKI CHOR NA WYSTUPACH W GORLYCIACH (1933-38)

I-rszy riad od liwa;			III-ti od liwa;		
1	Jan	Swistak	1	Ivan	Dutkanycz
2	Prokip	Kuziak	2	Osyf	Felenczak
3	Mytro	Dutkanycz	3	Leszko	Sobyn
4	Petro	Hodio	4	Mytro	Worobel
II-hi riad;			5	Ivan	Perun
1	Olena	Kobasa	6	Fecko	Bodak
2	Melasia	Nebyn	7	Ivan	Felenczak
3		??	8	Ilko	Paszko
		??			
4	Ahafia	Sobyn			
5	Anna	Kec			/Bawolak/
6	Pelagia	Horbak			/Worobel/
7	Antonina	Kuziak			/Szkurat/
8	Anna	Madzik			/Staranka/
9	Maria	Perun			
10	Olena	Dutkanycz			d.Kostia
11	Maria	Dokla			/Dutkanycz/

Na wyhnaniu 1947 ne pamiatam daty/na dozynky/zaprosyly chor Bortnianski ale derygent choru zastariuh soj ze majut ich predstavty.BUDE SPIWAW CHOR Z PRAWOSLAWNOJ CERKWY-USPINIA PRESWIATOJ BOHORODYCY-W ZYMNII WODI. Jak toto ne powidiat do publyky to zmiscia wychodiat.Tu nebywo wyboru bo toty emitacyjny polacy neznaly any besidy,towdy chor dostaw welyku populacju ale pereszka-dzaty nykoly ne perestawaly toto wydoczne do teper.



J. Trochanowski, 19



MAROSLAW TROCHANOWSKI DERYGENT LEMKOWYNY ORGANIZATOR DUZE CHORIW.
 Moze hraty na kozdim inszim instrumenti,
WOLQDIATA Z FILMU LEMKIWSKE WESILA. Nahrane w Monrove NY 1964



Maria Staranka-Trochanowska solistka lemkowyny stoit w seređni, dowholitnia spiwaczka napewno najdowsze spiwawa w Lemkowyni. 2-ha Watra w Bortnim 1987 watry maly od 1986-1989. Orkestru i spiw dowodyw ~~Sławomir~~ starostom Petro Trochanoesky. Opysaty Lemkowynu to bude okrema knyżka, welyka zasluha na podorozy USA-Canady pokazaly sia na scenach naj lipszima jakych nebywo do toho času, Czekame na wydania ALBUMU LEMKOWYNY i jej czleniw, hde wystuplaly.

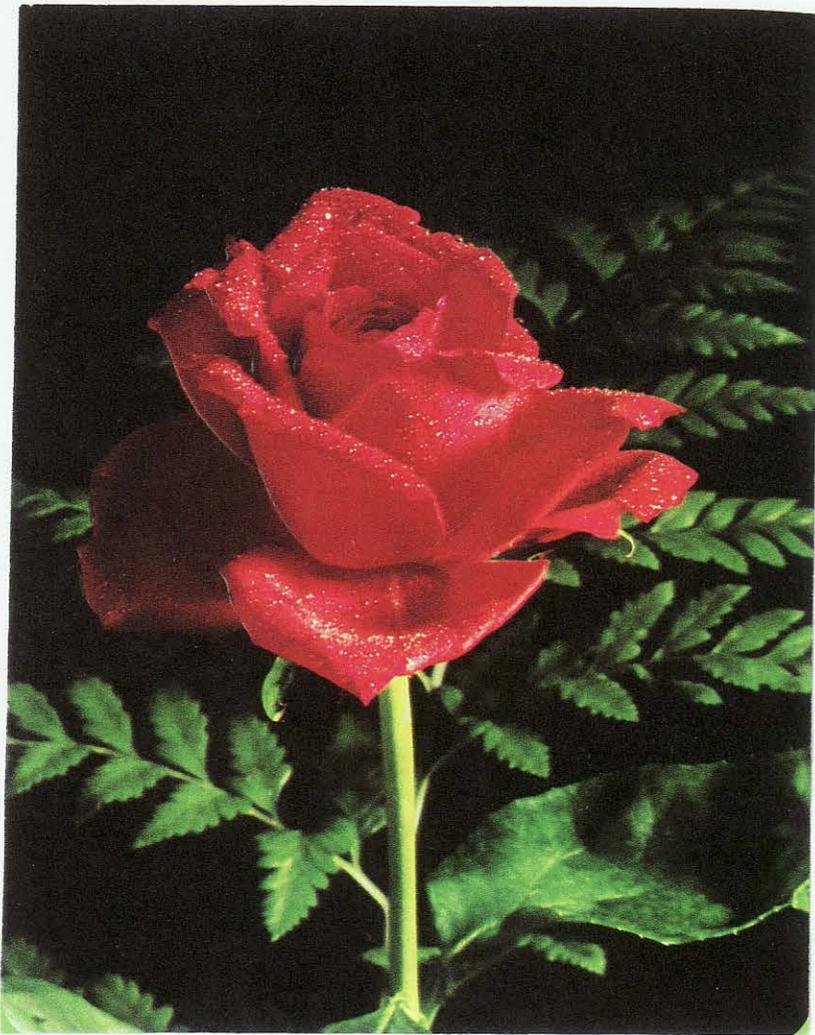
Jarosław
WM



Солистки кафедрального хора въ Нью Йоркъ, наспѣвавшіи на рекорды въ дуетѣ и хорально нѣскольконадцать церковныхъ пѣснопѣній и народныхъ русскихъ пѣсень подѣ руководствомъ В. П. Гладика. Стоять: Ева Цюрикъ (альтъ), В. П. Гладикъ и Анна Дрань (сопранъ). Сидить Іоанна Карлякъ (альтъ), принимавшая участіе въ наспѣванію лемковскихъ пѣсень «Ой верше мой верше», «За горами за лѣсами» и др.



HYROWA: MYCHAIL KOSTYK * 8-28-1926 - + 9-15-2001 (Majster krawiectwa)
Win obszyw Lvivsku LEMKOWYNU i wece inszych powozyw duze trudu dla
naszoho zytia kulturnoho. WICZNA O NIM PAMIAT MEDZE NAMY NA WIKY.



Teper na konec ostawo mi jedno podiakuwaty wszytkym z kotryma ja zaczaw 1943/tobywo na konec roku szkolnoho predstavlinia w kotrim ja wystuplaw z Justynnom Fedak/pomerwa w Australi/ w druhi czasty wystuplaly dorosly. znam ze bywo duze znymok ale propaly w rokach 1945-7.

Na wyhnaniu Bortniane ne maly pererwy, maly swoju orkestru, chir cerkowny zaraz otworyly cerkow spiwaly hraly predstavlinia tak jak persze doma.

Nezalezni de ja perebywaw wsiady staraw sia odnowyty zytia kulturalne mimo toho ze bywo to trudne z riznych pereszkiid.

Zabrawo mi duze czasu z muzykom rizny pereszkiid z toho by mozna zlozyty okremu knyszku.

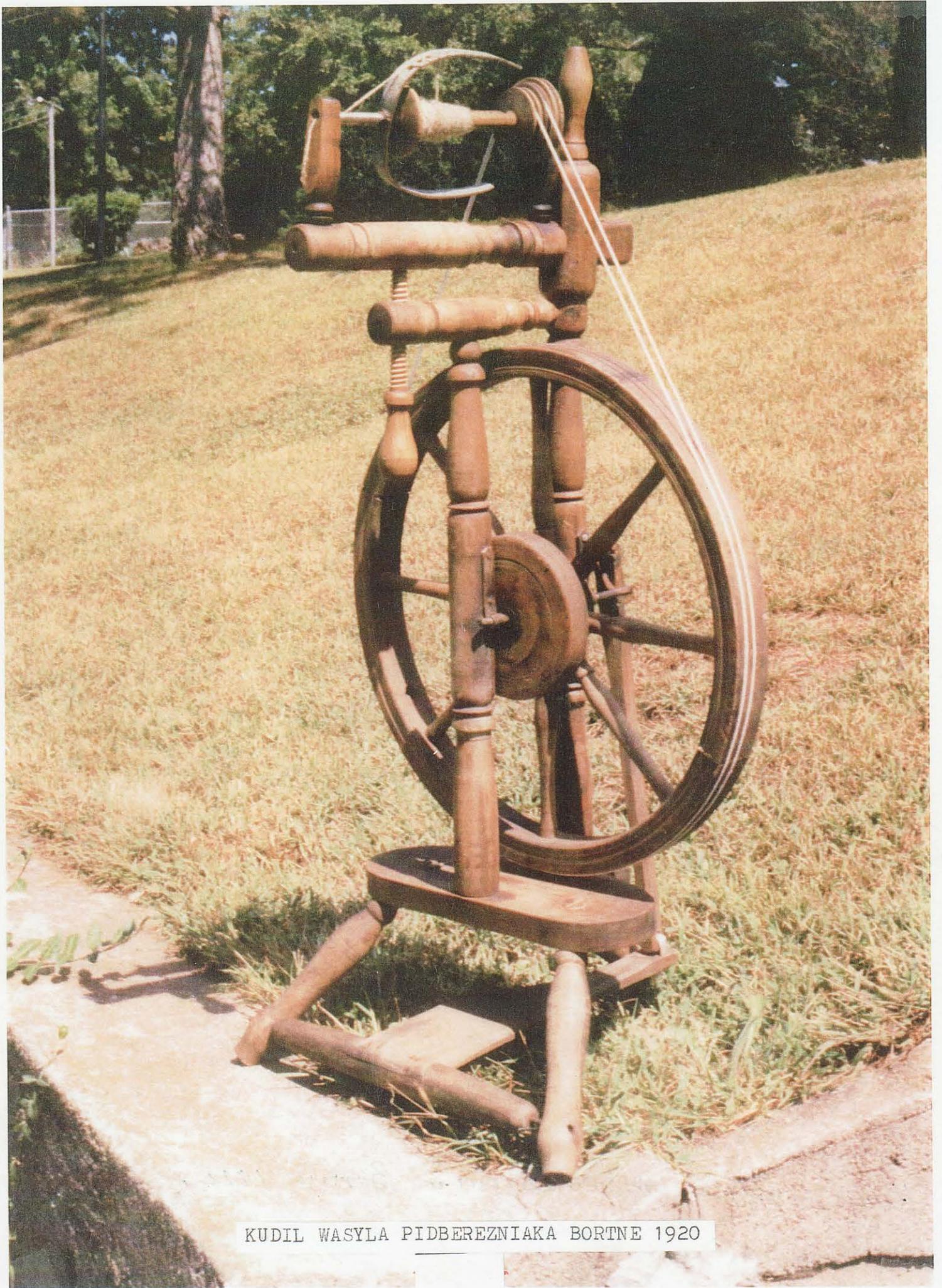
Pamiatam tych szto molody pomerly razem my spiwaly. Pamiatam o starszych w Europi, Australi, Canadi, USA.

Duze ostawo do opysu dokinczyty no brakuje ochocznych zeby sia tym trudnyly.

Ja zehnam wszytkych kotry ostaly pry zytii i tych szto pomerly, pamiat bude wiczna o was, medze namy. Daruju wam tot skromny kwitok.

John Madzik
Ansonia 02/26/2014

John Madzik



KUDIL WASYLA PIDBEREZNIAKA BORTNE 1920



ISKORKY

Koly?

Rik? 74-75

De?





lemko.org





lemko.org



11

Perszy z peredu 1. Anyonia Pyrcz
2. Melania Skalska
3. Stanislaw Lenard
4. Maria Mikulak
5. Anna Sokol d, Petta

Druhi

1.

2.

3. MELANIA SOKOL

4.

5.

Treti

1. Hryc. Dubec

2. PETRO DOSZNA

3. BARTEK KRYNYCZYN

4.

12

Perszy z peredu

1

2

3 ANTOZIA PYRCZ

4 ANNA SOKOL

5 DANKA KAREL

6 Milka Worobel /ne wydno/

Druhi

1

2

3

4

5

13

Perszy z peredu

1. BARTEK KRYNYCZYN

2 ANTOZIA PYRCZ

3 MIROSLAW RYDZANYCZ

4 MELANIA DEMAY

5 PETRO DOSZNA

6 ANNA SOKOL

7 HRYC DUBEC

druhi

1

2

3 MELANIA SKALSKA

4 STANISLAWA LENARD

5 MELANIA SOKOL

6 MARIA MYKULAK

7

8

9 TEKLA SZAFRAN

* dwoje diwczat po zadi

14

KOTRY RIK ????

15

Perszy rjad z peredu

1

2

3

4 ANTOZIA PYRCZ

5 MELANIA SKALSKA

6 MARIA MYKULAK

7 STANISLAWA LENARD

8

9

10

11

12

druhi po zadi

1 JAN RYDZANYCZ

2

3

4

5

6

7

8

9

I S K O R K Y

1 Irena Kosko-Gubala

2 Skalska

3

4

Koly? Rik? De?

13 Kto ? De ? Koly?

"Іскорки" чи "Лемковина" ?
1967

Фото 11, зліва: сидят; Антоніна Пирч, Мелянія Скальська, Станіслава
Ленард, Марія Мікуляк, Анна Сокол д. Петра. *TEODORA (SESTRY)*

стоят: (нн), Григорій Дубец, Петро Дошна, Мелянія Сокол,
Бартоломей Крайничин, Марія Суховацка, Анна Сокол, д. Теодора.
(Перед концертом "Лемковини" в Білянці) *Rik?*

Фото 12, злів; Перший стоїт Стефан Бетлей - другий ряд. Перший
ряд; (нн), (нн), А.Пирч, А.Сокол, Данка Карел, Мелянія Воробель -
солістка "Лемковини". Она може познати інчих, ей адреса:

не видозна (стару) адресу.
Mr. Melania Worobel 6586 Lafayette St. DEARBORN HTS. MI
48 127 U. S. A. 1-313-359-9564 *мойу адресу*
1-313-724-0015

Фото 13, злів; Б.Крайничин, (нн), А.Пирч, (нн), (нн), М.Скальська,
Мелянія Демай, (нн), П. Дошна, *Отчим докладні кино? Де? Коли?*

М.Сокол, А.Сокол д. Теодора, Г.Дубец, А.Сокол д. Петра, Текля
Шафран.(Перед концертом "Лемковини" в Білянці).

Фото 14; злів; А.Пирч, М.Скальська, А.Сокол, Текля Шафран,
Гривна, Ярослав Трохановский. (виступ Лемковини в Ганчові) *Rik?*

Фото 15, зліва; (нн), (нн), (нн), А.Сокол, А.Пирч, М.Сокол,
М.Микуляк, С.Ленард, М. Суховацка, М.Дичко, (нн), Ольга

Стефанівска - соліста "Лемковини". другий ряд; Іван Ридзанич,
(нн), Волдимир Пупчик і перший з права; Гира

брак списку в обох рядках
(концерт "Лемковини" в Кракові - IV Огляд в 1970 р.)

Вшитки тоти знімкм є мойой роботи старом техніком. За
майстерню служила лазничка - темня. Мам іщи оргінални фільми
до тих фото.

Зичу вшиткого доброго (П. Шафран 6/2011)

Чи "Іскорки" были перед "Лемковинами" з Білянки?

786-566-0280

Відео 11

11

Perszy z peredu 1. Anyonia Pyrcz
2. Melania Skalska
3. Stanislaw Lenard
4. Maria Mikulak
5. Anna Sokol d, Petta

Druhi

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Treti

1. Hryc Dubec
- 2.
- 3.
- 4.

12

Perszy z peredu

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Druhi

- 6 Milka Worobel /ne wydno/
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

13

Perszy z peredu

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

druhi

- 7
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9

± dwoje diwczat po zadi

14

KOTRY RIK ????

15

Perszy rjad z peredu

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

- 11
- 12

druhi po zadi

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9

I S K O R K Y

1 Irena Kosko-Gubala

2 Skalska

- 3
- 4

Koly? Rik? De?

13 Kto ? De ? Koly?

"Іскорки" чи "Лемковина" ?
1967

Фото 11, зліва: сидят; Антоніна Пирч, Мелянія Скальська, Станіслава Ленард, Марія Мікуляк, Анна Сокол д. Петра.

стоят: (нн), Григорій Дубец, Петро Дошна, Мелянія Сокол, Бартоломей Крайничин, Марія Суховацка, Анна Сокол, д. Теодора. (Перед концертом "Лемковини" в Білянці) Рік?

Фото 12, злів; Перший стоїт Стефан Бетлей - другий ряд. Перший ряд; (нн), (нн), А.Пирч, А.Сокол, Данка Карел, Мелянія Воробель - солістка "Лемковини". Она може познати інчих, ей адреса:

→ не відома стару адресу.
Mr. Melania Worobel ~~6586 Lafayette St. DEARBORN HTS. MI~~
~~48 127 U. S. A. 1-313-359-9564~~ *нову адресу*
1-313-724-0015

Фото 13, злів; Б.Крайничин, (нн), А.Пирч, (нн), (нн), М.Скальська, Мелянія Демай, (нн), П. Дошна, *Отчим доквартні хто? Де? Коли?*

М.Сокол, А.Сокол д. Теодора, Г.Дубец, А.Сокол д. Петра, Текля Шафран.(Перед концертом "Лемковини" в Білянці).

Фото 14; злів; А.Пирч, М.Скальська, А.Сокол, Текля Шафран, Гривна, Ярослав Трохановский. (виступ Лемковини в Ганчові) Рік?

Фото 15, зліва; (нн), (нн), (нн), А.Сокол, А.Пирч, М.Сокол, М.Мікуляк, С.Ленард, М. Суховацка, М.Дичко, (нн), Олга

Стефанівська - соліста "Лемковини". другий ряд; Іван Ридзанич, (нн), Волдимир Пупчик і перший з права; Гира

Брак оптики в обох речах
(концерт "Лемковини" в Кракові - IV Огляд в 1970 р.)

Вшитки тоти знімкм є мойой роботи старом техніком. За майстерню служила лазничка - темня. Мам іщи оргінални фільми до тих фото.

Зичу вшиткого доброго (П. Шафран 6/2011)

Чи "Іскорки" были перед "Лемковиною" з Білянки?

786-566-0280
Владек М.

Czast I str.199 (samolot ruski zwaleny 2-ma samolotami nimeckyma nad Bortnym akurat przy sereydni sowa zapaleny na moich oczach. dolet. do mareszky

Partyzany

Chodywa do rodyecz
iw do Kutiw/konfy/
ne do Bartnego

Prowokacja Czast II
str.151

Smert Nestoria
Czast I str.220

Toho nykoly nebywo
w Bortnym any w okol.

wystawiali pokwitowania, z którymi należało się po wojnie zgłosić do urzędu by odzyskać pieniądze ale nie było takiego w Bartnem, który by coś dostał. Z partyzantami Armii Krajowej związany jest epizod z samolotem, który runął na Mareszkę, zestrzelony przez przechodzący przez Bartne, bardzo duży, liczący blisko 200 osób oddział partyzancki. Po tym wydarzeniu, więcej partyzantów w okolicy nie widziano, gdyż Niemcy rozwścieczeni stratą maszyny zwiększyli liczebność oddziałów patrolujących okolice. Zaraz po wojnie w okolicy pojawiły się jednostki UPA. Również i z nimi mieszkańcy mają bardzo złe wspomnienia. Schodzili do wsi, zabierano żywność a na dodatek dopuścili się kilku morderstw. Z ich rąk zginęła żona kowala z Wołowca, która chodziła do rodziców w Bartnem - prawdopodobnie przez oddział, w którym był pochodzący z Małastowa, Wysowski. Również i z jego rąk zginął 16 letni student bursy w Gorlicach - Wasyl Bodak, który nie mając pieniędzy na internat dojeżdżał do Gorlic rowerem. Ich wizytom we wsi towarzyszyły z reguły wizyty Wojska Polskiego podejrzewającego mieszkańców o sprzyjanie UPA.

26 X 1945 roku miała miejsce w Bartnem w pobliżu gospodarstwa Nestora Pidbereźniak (prowadzącego warsztat tkacki) potyczka pomiędzy UPA a Wojskiem Polskim. Po kilkunastu strzałach UPA wycofała się do lasu a do wsi weszli żołnierze WP. Pierwsze kroki skierowali do chyży w której przebywał Pidbereźniak, po wejściu do środka Pidbereźniak został zastrzelony serią z automatu. Cała wieś okryła się żałobą - Nestor był osobą bardzo lubianą a poza tym był świetnym fachowcem. Po powrocie z Armii Czerwonej, Nestor zatrzymał się do czasu odbudowy gospodarstwa u ks. grekokatolickiego Iwana Bułata. Byli między sobą bardzo zaprzyjaźnieni - wiadomość o śmierci tak zdruzgotła Bułata, iż nie był w stanie odprawić pogrzebu Nestora Pidbereźniaka. Jego obowiązki przejął ksiądz prawosławny, który poprowadził procesję z górnej części wsi aż na grekokatolicką plebanię księdza Bułata, który całą drogę w procesji tylko płakał.

28 lutego 1947 roku doszło w Bartnem do krwawej potyczki między oddziałami UPA a Wojskiem Polskim. W wyniku wymiany ognia zginął prowidyk nadrejonu "Werchowyna" Stepan Jaroszewycz ps. "Robert" oraz piastująca stanowisko referenta propagandy nadrejonu "Werchowyna" Marija Kitiszko ps. "Stepowa" oraz jeden strzelec ochrony. Do wsi schodziły też grupy UPA, które przechodziły na zachód z Ukrainy i z nimi z reguły nie było problemów.



Prawie natychmiast po tym jak Bartne opuścili Niemcy, zaczęto namawiać mieszkańców do wyjazdu na wschód. Z początku obiecano cuda, ziemię, domy... a z czasem pojawiały się groźby i szantaż. W 1945 roku do ZSRR wyjechały 82 rodziny jednak wszystko odbywało się pod dużą presją. Bartnianie osiedlili się w okolicach Lwowa, Borysławia i Truskawca

W poniedziałek 19.05 1947 roku mieszkańcy Bartnego dostali informację o wysiedleniu swojej wsi. Dostali ultimatum, iż do zachodu słońca dnia następnego (wtorek 20.05.1947) wszystkie rodziny wpisane na listę wysiedleń, mają opuścić wieś. 1.06 nastąpiła odprawa z Jasła. Wysiedlono 86 rodzin w tym także 11, które wróciło z ZSRR po wysiedleniu w 1945 roku (w sumie 472 osób). Nie wszyscy zostali wygnani z Bartnego. We wsi z rodzinami pozostali Michał Zawidniak, Mikołaj Chwalik, Mikołaj Horbał, Michał i Anna Horbał (rodzeństwo Mikołaja), Anna Hbur z synem i samotny Stefan Felenczak. Bartnianie

zostali pognani przez przełęcz Majdan przez pustą już Świerżową Ruską. Pierwszy odpoczynek nastąpił w górnej części Świątkowej. Następnie przez Desznicę, Kąty, Żmigród i dalej do Jasła. Aż dziwne, że wybrano odległe o 40 km Jasło a nie oddalone o 20 km Gorlice gdzie również kierowano wielu przesiedleńców z okolicznych wsi.

Transporty kierowano przez Oświęcim i stamtąd zabierano wybranych podejrzanych do Centralnego Obozu Pracy w Jaworznie.

Z Bartnego w Jaworznie znalazło się aż 26 mężczyzn:

Mytro Reszeta
Paweł Worobel
Mikołaj Worobel
Iwan Paszko
Michał Gbur
Iwan Kopcza
Iwan Felenczak
Fečko Felenczak
Michał Graoń
Prokop Tuz
Kuźma Pidbereźniak
Seman Szkurat
Mytro Dutkanycz
Iwan Madzik
Wasyl Cirkot
Iwan Cirkot

Czast I str. 199 Samolot
"Partyzany"
Smert Nestoria
Czast I 220, 227

Czast I st.199
Partyzany

(samolot ruski)

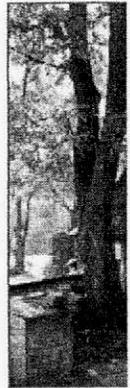
zwaleny prez nimecky 2
Samoloty na moich oczach

Czast II st.151 Prowokac-
Ja na szwotyssa Cirkota.

Czast I st.220 Smert
Nestoria

Toho nykoly nebywo
w Bortnim any w poblyzu

które często odwiedzały oddziały pa-
wszelakiego rodzaju. Najlepsze wspomnienia mieszkańcy Bartnego mają z koni-
partyzantką słowacką, która zachodziła do wsi. Jak wspomina jeden z mieszkań-
ich bardzo lubili, byli to z reguły, młodzi, inteligentni chłopcy, wyposażeni w kr-
maszynowe, kilka granatów, ubrani w krótkie kożuszki co mieszkańcom przypo-
"kozaków" ". Prócz Słowaków do wsi zachodzili partyzanci z Armii Krajowej. On-
miło wspomniani przez mieszkańców. Zachodzili do wsi, pobierali kontyngenty
zwierząt. Co prawda wystawiali pokwitowania, z którymi należało się po wojnie
urzędu by odzyskać pieniądze ale nie było takiego w Bartnem, który by coś dos-
partyzantami Armii Krajowej związany jest epizod z samolotem, który runął na ¹⁹⁹
zestrzelony przez przechodzący przez Bartne, bardzo duży, liczący blisko 200 o-
partyzantki. Po tym wydarzeniu, więcej partyzantów w okolicy nie widziano, gc
rozwścieczeni stratą maszyny zwiększyli liczebność oddziałów patrolujących oki-
wojnie w okolicy pojawiły się jednostki UPA. Również i z nimi mieszkańcy mają
wspomnienia. Schodzili do wsi, zabierano żywność a na dodatek dopuścili się k-
Z ich rąk zginęła żona kowala z Wołowca, która chodziła do rodziców w Bartner
prawdopodobnie przez oddział, w którym był pochodzący z Małastowa, Wysows
jego rąk zginął 16 letni student bursy w Gorlicach - Wasyl Bodak, który nie ma-
na internet dojeżdżał do Gorlic rowerem. Ich wizytom we wsi towarzyszyły z re-
Wojska Polskiego podejrzewającego mieszkańców o sprzyjanie UPA.
26 X 1945 roku miała miejsce w Bartnem w pobliżu gospodarstwa
Nestora Pidberezniak (prowadzącego warsztat tkacki) potyczka
między UPA a Wojskiem Polskim. Po kilkunastu strzałach UPA
wycofała się do lasu a do wsi weszli żołnierze WP. Pierwsze kroki
skierowali do chyży w której przebywał Pidberezniak, po wejściu
do środka Pidberzniak został zastrzelony serią z automatu. Cała
wieś okryła się żałobą - Nestor był osobą bardzo lubianą a poza
tym był świetnym fachowcem. Po powrocie z Armii Czerwonej,
Nestor zatrzymał się do czasu odbudowy gospodarstwa u ks.
greckokatolickiego Iwana Bułata. Byli między sobą bardzo
zaprzyjaźnieni - wiadomość o śmierci tak zdruzgotała Bułata, iż nie
był w stanie odprawić pogrzebu Nestora Pidberezniaka. Jego
obowiązki przejął ksiądz prawosławny, który poprowadził procesję
z górnej części wsi aż na greckokatolicką plebanię księdza Bułata,
który całą drogę w procesji tylko płakał.



28 lutego 1947 roku doszło w Bartnem do krwawej potyczki między oddziałami
Wojskiem Polskim. W wyniku wymiany ognia zginął prowidynek nadrejonu "Wer-
Stepan Jaroszewycz ps. "Robert" oraz piastująca stanowisko referenta propaga-
"Werchowyna" Marija Kitiszko ps. "Stepowa" oraz jeden strzelec ochrony. Do w-
grupy UPA, które przechodziły na zachód z Ukrainy i z nimi z reguły nie było pr-



Prawie natychmiast po tym jak Bartne opuścili Niemcy,
namawiać mieszkańców do wyjazdu na wschód. Z poczci-
cuda, ziemię, domy... a z czasem pojawiały się groźby i
W 1945 roku do ZSRR wyjechały 82 rodziny jednak wsz-
odbywało się pod dużą presją. Bartnianie osiedlili się w
Lwowa, Borysławia i Truskawca

W poniedziałek 19.05 1947 roku mieszkańcy Bartnego (o-
informację o wysiedleniu swojej wsi. Dostali ultimatum,
słońca dnia następnego (wtorek 20.05.1947) wszystkie
wpisane na listę wysiedleń, mają opuścić wieś. 1.06 nas-
z Jasła. Wysiedlono 86 rodzin w tym także 11, które wr-
wysiedleniu w 1945 roku (w sumie 472 osób). Nie wszy-
wgnani z Bartnego. We wsi z rodzinami pozostali Micha-
Mikołaj Chwalik, Mikołaj Horbał, Michał i Anna Horbał (r-
Mikołaja), Anna Hbur z synem i samotny Stefan Felencz

zostali pognani przez przełęcz Majdan przez pustą już Świerżową Ruską. Pierws-
nastąpił w górnej części Świątkowej. Następnie przez Desznicę, Kąty, Żmigród
Jasła. Aż dziwne, że wybrano odległe o 40 km Jasło a nie oddalone o 20 km Go
również kierowano wielu przesiedleńców z okolicznych wsi.

Transporty kierowano przez Oświęcim i stamtąd zabierano wybranych podejrze-
Centralnego Obozu Pracy w Jaworznie.